

Tôi/Chúng tôi ờng Ngân Hàng Bank of India – Chi Nhánh Thành Ph H Chí Minh (“BOI” ho c “Ngân Hàng”) th c hi n u
nhì m chi v i các thông tin sau:
I/We request Bank of India – Ho Chi Minh City Branch (“BOI” or the “Bank”) to execute the overseas remittance application
with the following information:

THÔNG TIN NG I CHUY N TI N/APPLICANT INFORMATION			
50	Tên ng i chuy n ti n/ Applicant's name		
	Mã s khách hàng/ Customer ID No.		
	a ch / Address		
	S CMND/ H chi u/ ID Card/ Passport No.		S i n tho i/ Phone No.
Tình tr ng c trú/ Resident status		<input type="checkbox"/> Có/ Yes	<input type="checkbox"/> Không/ No
CH D N CHUY N TI N/ REMITTANCE INSTRUCTIONS			
Ph ng th c thanh toán Payment method	<input type="checkbox"/> Trích n tài kho n s : Debit account No.:	<input type="checkbox"/> N p tí n m t By cash deposit	<input type="checkbox"/> Khác:
Vui lòng i n s tí n thanh toán ho c ngo i t quy i/ Please enter remittance amount or equivalent currency Lo i ti n chuy n: S tí n:..... B ng ch :..... Remittance currency: Amount: Amount in words: Ho c quy i ra lo i ti n:..... S tí n:..... B ng ch :..... Or equivalent currency (@ Exchange Rate) Amount: Amount in words:			
32A	Ngày giá tr :/...../..... Value date (dd/mm/yyyy):		
56	Ngân hàng trung gian Intermediary bank	Qu c gia Country	
	a ch / Address	Mã SWIFT SWIFT code	
57	Ngân hàng ng i th h ng Beneficiary bank	Qu c gia Country	
	a ch / Address	Mã SWIFT SWIFT code	
IFSC Code of Bank for INR remittance			
59	Tên ng i th h ng Beneficiary's full name		
	Tài kho n s / Account No.		
	a ch / Address		
	Qu c gia/ Country	S CMND/ H chi u ID Card/Passport No.	
70	N i dung chuy n ti n Purpose of Remittance		
71	<input type="checkbox"/> M i chỉ phí do ng i chuy n ti n ch u/All charges to be borne by the applicant	<input type="checkbox"/> M i chỉ phí do ng i th h ng ch / All charges to be borne by the beneficiary	<input type="checkbox"/> Phí trong n c do ng i chuy n ti n ch u và phí ngoài n c do ng i th h ng ch u/ Local charges to be borne by the applicant and overseas charges to be borne by the beneficiary
	<input type="checkbox"/> Phí trích t s tài kho n s : Debit account No.:	<input type="checkbox"/> Phí n p b ng ti n m t By cash deposit	
Tôi/Chúng tôi xác nh b ch ng t kèm theo gi y ngh chuy n ti n này c n p cho Ngân Hàng là úng, chính xác, h p pháp và không trùng l p v i b ch ng t c a b t k l n chuy n ti n nào tr c ó. Tôi/Chúng tôi ã c, hi u rõ, ch p nh n và cam k t tuân th các quy nh hi n hành v qu n lý ngo i h i c a Vi t Nam và các i u ki n và i u kho n chuy n ti n qu c t c a BOI. I/We hereby confirm that the supporting documents enclosed to this remittance application which are provided to the Bank are true, accurate, lawful and are not a duplication of the supporting documents of any previous remittance. I/We have read, understood, accepted and undertaken to comply with the current regulations on foreign exchange control of Vietnam and the BOI's terms and conditions for overseas remittance.			
K toán tr ng Chief accountant		Ch tài kho n ký và ghi rõ h tên (óng d u) Account holder's full name and signature (stamp)	

Chứng từ kèm theo/ Supporting documents:

- Hợp đồng/ Contract Hóa đơn/ Invoice Vận đơn/ Bill of lading
 Tờ khai hải quan/ Customs Declaration Khác (ghi rõ)/ Other (specify):

Dành cho Ngân hàng/ For Bank use only

Ghi chú/ Remarks:

Processed by

Verified by

Authorized by

CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN CHUYỂN TIỀN QUỐC TẾ CỦA BOI
BOI'S TERMS AND CONDITIONS FOR OVERSEAS REMITTANCE

1. Định nghĩa/ Definitions:

Trong giấy yêu cầu chuyển tiền quốc tế (“**Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền**”) này, nếu không có quy định gì khác, các từ và cụm từ được hiểu như sau:
*In this overseas remittance application (“**Remittance Application**”), unless otherwise stipulated, words and phrases are understood as follows:*

BOI là Ngân Hàng Bank of India – Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh.

BOI means Bank of India – Ho Chi Minh City Branch.

Bên Thứ Ba là ngân hàng nhận tiền/ ngân hàng trung gian, v.v. do BOI chọn để chuyển tiền trực tiếp hoặc gián tiếp cho ngân hàng của người thụ hưởng.

Third Party means any receiving bank/intermediary bank, etc. chosen by BOI to convey the funds directly or indirectly to bank of the beneficiary.

Người Chuyển Tiền là bất kỳ cá nhân/ tổ chức nào yêu cầu BOI thực hiện Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền.

Applicant means any individual/ organization that requests BOI to execute the Remittance Application.

Ngày Giá Trị là ngày ghi trên lệnh chuyển tiền được yêu cầu của khách hàng và múi giờ ghi trên địa phương của lý do chuyển tiền được gửi đi.

Value Date means the date to be indicated in the payment order as per customer's request and at the time zone limit of the geographical area where the remittance is to be transmitted to.

Ngày Làm Việc là bất kỳ ngày (không phải là Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ tại Việt Nam) mà vào ngày đó các ngân hàng mở cửa giao dịch tại Việt Nam.

Business Day means a day (other than a Saturday, Sunday or a public holiday in Vietnam) on which banks are open for general business in Vietnam.

2. BOI có toàn quyền lựa chọn sử dụng dịch vụ của Bên Thứ Ba để thực hiện Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền theo yêu cầu của Người Chuyển Tiền.

BOI has full right to choose any Third Party's service to execute the Remittance Application pursuant to the request of the Applicant.

3. BOI không chịu trách nhiệm về Người Chuyển Tiền, người thụ hưởng hoặc bất kỳ cá nhân/ tổ chức nào khác cho bất kỳ tổn thất, trách nhiệm pháp lý, yêu cầu, hành động, thiệt hại hoặc chi phí mà bất kỳ người nào nêu trên phải gánh chịu do:

Under no circumstances, BOI shall be liable to the Applicant, the beneficiary or any other person for any losses, liability, claim, action, damages or expenses incurred or suffered by each of them due to:

a. Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền bị trì hoãn hoặc không được thực hiện do sự kiện bất khả kháng hoặc do những sự kiện ngoài sự kiểm soát của BOI. Trong những trường hợp này, BOI sẽ nỗ lực tối đa để tiếp xúc với Bên Thứ Ba để giải quyết tình hình và thi hành nghĩa vụ phát sinh cho Người Chuyển Tiền;
The Remittance Application is delayed or failed to execute due to force majeure event or any incidents that are out of BOI's control. In such circumstances, BOI shall try its best effort to contact with the Third Party involved to minimize the Applicant's potential losses and damages;

b. Việc áp dụng, thực hiện và/hoặc tuân thủ các quy định của pháp luật của Việt Nam và các nước khác có liên quan;
Application, performance of and/or compliance with provisions of laws of Vietnam and other relevant countries;

c. Lỗi của bên thứ ba, không có khả năng thanh toán, không chuyển tiền đúng hạn trong quá trình chuyển tiền Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền hoặc không tuân theo Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền của Bên Thứ Ba; và
The Third Party's error, delay, inability to make payment, non-delivery in the course of transmission of the Remittance Application or any failure to comply with the Remittance Application; and

d. Các nguyên nhân khác mà BOI đã thực hiện các thủ tục và quy trình với sự cẩn trọng đáng kể.
Any other causes provided that BOI has executed the procedures and processes with reasonable care.

4. Người Chuyển Tiền đồng ý rằng BOI và/hoặc Bên Thứ Ba có thể trì hoãn, ngăn cản hoặc từ chối thực hiện Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền mà không chịu bất kỳ trách nhiệm gì nếu BOI và/hoặc Bên Thứ Ba có cơ sở nghi ngờ rằng: (i) yêu cầu chuyển tiền có thể vi phạm pháp luật Việt Nam, pháp luật và thông lệ quốc tế; và/hoặc (ii) Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền có liên quan đến rửa tiền hoặc tài trợ khủng bố.

The Applicant agrees that BOI and/or the Third Party can delay, block or refuse to perform the Remittance Application without responsibility if BOI and/or the Third Party has grounds to establish suspicion that: (i) the remittance request may breach Vietnamese law or international laws and common practices; and/or (ii) the Remittance Application may involve money laundering or terrorist financing.

5. Người Chuyển Tiền đồng ý rằng BOI có quyền sử dụng và cung cấp thông tin liên quan đến Người Chuyển Tiền và Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền bao gồm nhưng không giới hạn: tên; thông tin CMND, hộ chiếu, đăng ký doanh nghiệp, địa chỉ, mã số thuế và các thông tin khác mà Người Chuyển Tiền cung cấp cho Ngân Hàng theo yêu cầu của (i) Bên Thứ Ba; (ii) ngân hàng người thụ hưởng; (iii) các cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam và/hoặc các nước mà Bên Thứ Ba hoặc ngân hàng của người thụ hưởng mang quốc tịch.

The Applicant agrees that BOI can use and provide all information relating to the Applicant and the Remittance Application, including but not limited to: name; information of ID, passport, enterprise registration, address, tax code and other information provided by the Applicant to the Bank at the request of: (i) the Third Party; (ii) the bank of the beneficiary; (iii) competent authorities of Vietnam and/or of countries that the Third Party or bank of the beneficiary holds citizenship.

6. Người Chuyển Tiền xác nhận, đồng ý và cam kết rằng/ *The Applicant acknowledges, agrees and commits that:*

a. Hồ sơ kèm Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền này là đúng, chính xác và tuân thủ mọi quy định hiện hành về quản lý ngoại hối và các văn bản quy phạm pháp luật liên quan của Việt Nam;
The supporting documents attached to this Remittance Application are true, accurate and in strict compliance with applicable laws and regulations on foreign exchange control and other related regulations of Vietnam;

b. Người Chuyển Tiền chịu trách nhiệm về tính pháp lý và xác thực của Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền này và hồ sơ kèm theo cung cấp cho BOI;
The Applicant shall be liable for the legitimacy and authenticity of the Remittance Application and the supporting documents provided to BOI;

c. Người Chuyển Tiền chịu mọi rủi ro liên quan đến thanh toán trên Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền;
The Applicant shall be liable for all risks arising from payment instructions on the Remittance Application;

d. Cho phép BOI lựa chọn Ngày Giá Trị sang Ngày Làm Việc tiếp theo trong trường hợp Ngày Giá Trị trên Giấy Yêu Cầu Chuyển Tiền trùng với ngày nghỉ của Bên Thứ Ba hoặc ngân hàng người thụ hưởng;

BOI is allowed to set the Value Date to the next Business Day in case the Value Date mentioned in the Remittance Application is day-off of Third Party or bank of the beneficiary;

- e. Cung c p y các ch ng t theo quy nh c a BOI cho t ng m c ích chuy n ti n và b sung các ch ng t còn thi u (n u có);
The Applicant shall submit all supporting documents as required by BOI for each remittance purpose and provide BOI with the missing documents (if any);
- f. BOI có quy n t ch i b t k Gi y Ngh Chuy n Ti n nào không có ch ng t y theo quy nh c a BOI ho c theo quy nh c a pháp lu t Vi t Nam hi n hành;
BOI has the right to refuse any Remittance Application which is not submitted with all the necessary supporting documents required by BOI or Vietnamese applicable laws;
- g. Ng i Chuy n Ti n ã nh n c d ch v c cung c p theo úng quy nh c a các i u kho n và i u ki n c a h p ng ký gi a Ng i Chuy n Ti n và i tác - i v i tr ng h p chuy n ti n thanh toán d ch v sau khi d ch v c th c hi n;
The Applicant has received the service which has been strictly performed in accordance with the terms and conditions of the contract signed by the Applicant and its partner – in case remittance for payment is made after service performance;
- h. Chuy n ti n tr c p cho thân nhân n c ngoài s không c v t quá s ti n t i a mà ng i thân c nh n trong m t n m theo quy nh hi n hành (tr tr ng h p có ch ng t h p lý ch ng minh s ti n chuy n v t m c);
Remittance of allowance to overseas relatives shall not exceed the limit which the relatives are entitled to receive pursuant to applicable laws (unless the excess amount is evidenced reasonably by supporting documents);
- i. Ng i Chuy n Ti n s cung c p m i thông tin có liên quan n Gi y Ngh Chuy n Ti n cho BOI khi BOI có yêu c u ki m soát vi c tuân th pháp lu t Vi t Nam, pháp lu t và thông l qu c t , quy nh phòng ch ng r a ti n và/ho c tài tr kh ng b ; và
The Applicant shall provide BOI with all information relating to the Remittance Application upon BOI's request to be in compliance with Vietnamese law, international laws and common practices, regulations on money laundering and/or terrorist financing; and
- j. Ng i Chuy n Ti n s ch u trách nhi m tr c pháp lu t n u Ng i Chuy n Ti n vi ph m các cam k t nêu trên .
The Applicant shall be fully liable for breach of commitments mentioned above.